

# Gegenseitige Geheimhaltungsvereinbarung Mutual Non-Disclosure Agreement



© by Schuster Maschinenbau GmbH 2018, Stand: Dez. 2019

**GEGENSEITIGE  
GEHEIMHALTUNGSVEREINBARUNG**

**MUTUAL  
NON-DISCLOSURE AGREEMENT**

- nachstehend „Vereinbarung“ genannt -

- hereinafter referred to as „Agreement“ -

zwischen

between

**Schuster Maschinenbau GmbH  
Werner-von-Braun-Straße 7  
86920 Denklingen  
Deutschland**

**Schuster Maschinenbau GmbH  
Werner-von-Braun-Straße 7  
86920 Denklingen  
Germany**

und

and

Deutschland

Germany

- nachstehend einzeln „Partei“  
bzw. gemeinsam „Parteien“ genannt -

- hereinafter solely referred to as „Party“ or  
together referred to as „Parties“ -

Im Hinblick darauf, dass die Parteien beabsichtigen, vertrauliche Informationen auszutauschen, vereinbaren die Parteien folgendes:

WHEREAS, the Parties intend to exchange confidential information, the Parties agree as follows:

## 1. Projekt

## 1. Project

Die Parteien beabsichtigen, vertrauliche Informationen im Hinblick auf folgendes gemeinsames Projekt auszutauschen:

The Parties intend to exchange confidential information in respect to the following common project:

[Redacted project description]

[Redacted project description]

- nachstehend „Projekt“ genannt -

- hereinafter referred to as „Project“ -

## 2. Geheimhaltungspflicht

## 2. Non-disclosure Obligation

Die Parteien verpflichten sich, alle Informationen, die sie aus Anlass oder bei Gelegenheit des Projektes von der jeweils anderen Partei erhalten oder erlangen, vertraulich zu behandeln und nur im Zusammenhang mit dem in Ziffer 1 beschriebenen Projekt zu verwenden. Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind auch

The Parties are obliged to keep confidential the Information received or obtained from the other Party by cause or on occasion of the Project and to use the Information only in connection with the Project mentioned in No.1. Information in terms of this Agreement is as well those Information which are disclosed by an affiliated com-

Informationen, die einer Partei von einem verbundenen Unternehmen (im Sinne des § 15 AktG) der anderen Partei innerhalb des Projektes gemäß Ziffer 1 mitgeteilt werden.

Die Parteien sichern sich insbesondere gegenseitig zu, diese Informationen weder an Dritte weiterzugeben noch in anderer Form Dritten zugänglich zu machen und alle angemessenen Vorkehrungen zu treffen, um einen Zugriff Dritter auf diese Informationen zu vermeiden. Verbundene Unternehmen (im Sinne des § 15 AktG) der Parteien gelten nicht als Dritte, sofern diese entsprechend den Regelungen dieser Vereinbarung zur Geheimhaltung verpflichtet sind.

Die Parteien werden die im Rahmen des Projektes von der anderen Partei übergebenen Muster oder Prototypen nicht zerlegen oder Software nicht dekompileieren.

Ausnahmen von den vorstehenden Pflichten sind nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung der Partei zulässig, von der die Informationen ursprünglich stammen.

### 3. Informationen

Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind insbesondere (aber nicht nur)

- die Bezeichnung und der Inhalt des Projektes,
- die in Aussicht genommenen Terminpläne, Ziele und Ideen für die Ausführung des Projektes,
- Know-how und Ergebnisse, insbesondere Zeichnungen, Materialkenndaten, Versuchsergebnisse, Verfahren, Erfindungen, Systeme, Prozesse, Konzepte, Techniken, Einrichtungen, Angebote und/oder Planungen,
- nicht veröffentlichte gewerbliche/geistige Schutzrechte,
- andere nicht öffentlich verfügbare Informationen, insbesondere Erkenntnisse über innerbetriebliche Verhältnisse und Vorgänge, die die Parteien im Rahmen des Projektes über die jeweils andere Partei erlangen.

pany (according to § 15 German Stock Companies Act) in connection with the Project mentioned in No.1.

The Parties warrant each other in particular not to disclose or otherwise make available the Information to any third party and to use all reasonable measures to avoid any access of third parties to those Information. Affiliated companies (according to § 15 German Stock Companies Act) are not deemed to be a third party in case those companies are obliged to non-disclosure according to this Agreement.

The Parties will not disassemble any samples or prototypes or will not decompile any software transferred to the other Party in respect to the Project.

Exceptions to the above mentioned obligations need the prior written approval of the originally disclosing Party.

### 3. Information

Information in terms of this Agreement is in particular (but not limited to)

- the name and the content of the Project,
- the intended time schedule, objects and ideas of the execution of the Project,
- know-how and results particularly includes plans/drawings, material specifications, test results obtained so far, procedures, inventions, systems, processes, concepts, techniques, equipment, quotes and/or planning,
- non-disclosed industrial/intellectual property rights,
- other non-publicly available information, in particular information about intra-company circumstances and processes which shall become known to the other Party in connection with the Project.

#### **4. Mitarbeiter und Dritte**

Die Geheimhaltungspflichten nach dieser Vereinbarung erstrecken sich auch auf sämtliche Mitarbeiter der Parteien, Berater und/oder Dritte, sofern diese Personen die Informationen für das Projekt benötigen. Die Parteien verpflichten sich, diesem Personenkreis entsprechende Geheimhaltungspflichten aufzuerlegen, soweit diese noch nicht durch existierende Verträge bestehen.

#### **5. Ausnahmen**

Die Geheimhaltungspflichten nach dieser Vereinbarung bestehen nicht, wenn und soweit die betreffenden Informationen nachweislich

- allgemein bekannt sind oder
- ohne Verschulden der jeweils zur Geheimhaltung verpflichteten Partei allgemein bekannt werden oder
- rechtmäßig von einem Dritten ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung erlangt wurden oder werden oder
- bei der empfangenden Partei zum Zeitpunkt der Erlangung von der anderen Partei vorhanden sind oder
- von der empfangenden Partei unabhängig von der Mitteilung entwickelt wurden oder werden oder
- von der empfangenden Partei aufgrund der Verpflichtung durch ein staatliches Gericht oder eine staatliche Behörde herausgegeben werden müssen. Die verpflichtete Partei wird nach besten Kräften für eine vertrauliche Behandlung dieser Informationen durch das Gericht oder die Behörde Sorge tragen und die andere Partei unverzüglich über die Aufforderung zur Herausgabe unterrichten.

#### **6. Rückgabe / Vernichtung**

Die Parteien verpflichten sich, nach Beendigung der Zusammenarbeit sämtliche von der anderen Partei im Rahmen des Projektes erhaltenen schriftlichen oder auf andere Weise aufgezeichneten Informationen, Bänder, Disketten etc. (einschließlich angefertigter Kopien oder Muster) auf Verlangen an diese unverzüglich herauszugeben bzw. zu vernichten.

Die Aufforderung kann nur innerhalb von 6 (sechs) Monaten nach Ende dieser Vereinbarung erfolgen.

#### **4. Employees and Third Parties**

The non-disclosure obligations according to this Agreement extend also to all employees of the Parties, consultants and/or third parties which need to know the Information for the Project. The Parties are obliged to impose respective non-disclosure obligations on these persons as far as they are not bound by existing contracts.

#### **5. Exceptions**

The non-disclosure obligations according to this Agreement shall not apply, if and so far demonstrably the respective Information

- is generally known or
- becomes generally known without the fault of the Party obliged to non-disclosure or
- has been received or will receive from a third party authorized to disclose the information without any non-disclosure obligation or
- has been possessed by the receiving Party prior to the date of disclosing by the other Party or
- has been or will be independently developed by the receiving Party or
- has to be disclosed by the receiving Party due to the fact of a national court decision or a national authority decision. The disclosing Party will make its best efforts to take care that the court or authority will treat the Information confidential and inform the other Party without delay about the request of disclosure.

#### **6. Return / Destroying**

After ending of the Project the Parties are obliged to return or destroy on request of the other Party without delay all and any written or otherwise documented Information, tapes, disks etc. (including copies and samples) immediately.

The request of return or destroying can only be made within 6 (six) months after the term of this Agreement.

## **7. Keine weiteren Rechte**

Durch diese Vereinbarung und die gegenseitige Mitteilung von Informationen im Sinne von vorstehender Nr. 3, gleichgültig ob hierfür Schutzrechte bestehen oder nicht, werden keinerlei Eigentums-, Lizenz-, Nachbau-, Nutzungs- oder sonstige Rechte eingeräumt.

## **8. Laufzeit**

Diese Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft und hat eine Laufzeit von 5 (fünf) Jahren ab Unterzeichnung. Die Geheimhaltungspflichten nach dieser Vereinbarung bleiben über den vorgenannten Zeitpunkt hinaus für weitere 5 (fünf) Jahre bestehen.

## **9. Schriftform**

Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen und/oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für das Schriftformerfordernis selbst.

## **10. Anwendbares Recht / Sprache**

Diese Vereinbarung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Kollisionsrechts (EGBGB). Diese Vereinbarung ist in Deutsch und Englisch geschrieben; im Fall von Widersprüchen geht die deutsche Version vor.

## **11. Gerichtsstand**

Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ist Landsberg am Lech.

## **7. No additional Rights**

By this Agreement and by exchanging of Information according to No. 3 above, irrespective whether industrial property rights exist or do not exist, the Parties will not grant to each other any property, license, reproduction rights, usage or other rights.

## **8. Term**

This Agreement comes into effect after signing by both Parties and continues in force till 5 (five) years after signing.

The non-disclosure obligations according to this Agreement remain valid for another period of 5 (five) years after the above mentioned date.

## **9. Written Form**

Oral side-agreements do not exist.

Any modifications and/or amendments to this Agreement need to be in written form for validity. This shall also apply for this clause.

## **10. Applicable Law / Language**

This Agreement shall be governed by the laws of Germany except the provisions of the German laws of conflict (German Private International Law).

This Agreement is written in German and in English; in the event of any discrepancy, the German version shall prevail.

## **11. Place of Jurisdiction**

Exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be Landsberg am Lech.

**12. Salvatorische Klausel**

Für den Fall, dass eine Klausel dieser Vereinbarung ungültig ist oder wird, soll dies keine Auswirkung auf die Gültigkeit der übrigen Vereinbarung haben. Die Parteien werden, sofern möglich, die ungültige Klausel durch eine neue, gültige Klausel ersetzen, die dem ursprünglichen Sinn und Zweck der ungültigen Klausel am nächsten kommt.

Dies gilt entsprechend für unbeabsichtigte Lücken.

**12. Partial Invalidity**

In case any clause of this Agreement is or becomes invalid, this shall have no effect on the validity of the remaining clauses. Further, the Parties shall, if possible, replace the invalid clause with a new, valid clause that fulfils as closely as possible the original intent of the invalid clause.

The same shall apply to any unintentional regulatory gaps.

Denklingen, den .....

Schuster Maschinenbau GmbH

---

Jürgen Dommer, GF

....., den

.....

---

.....